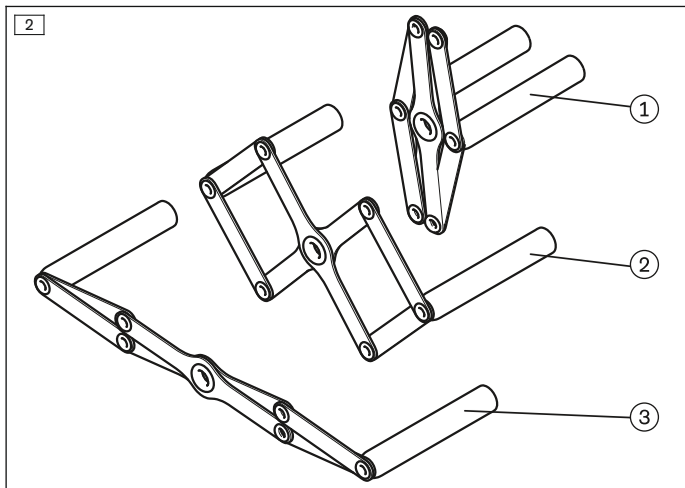
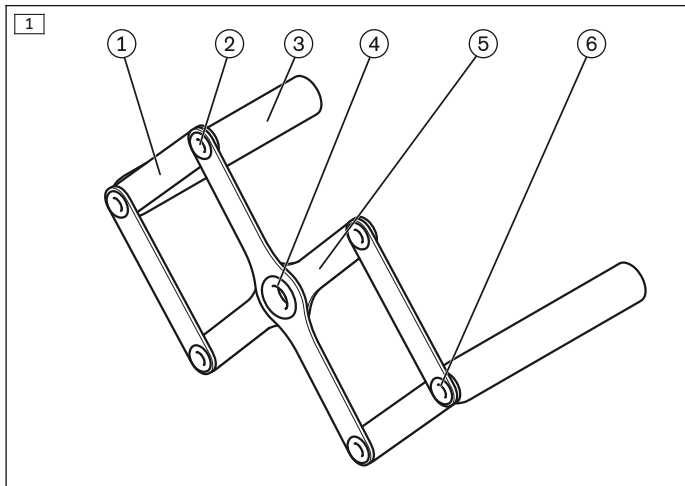
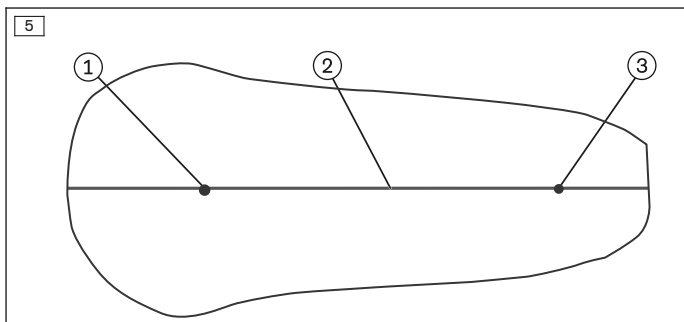
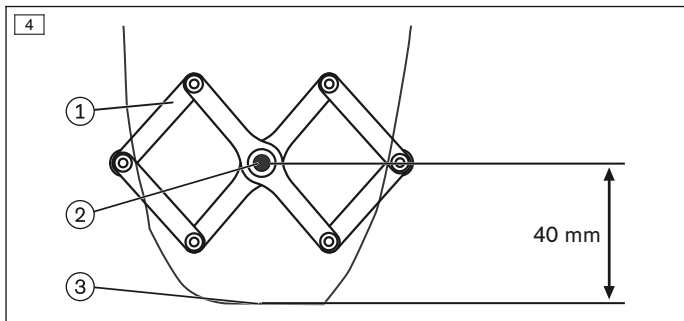
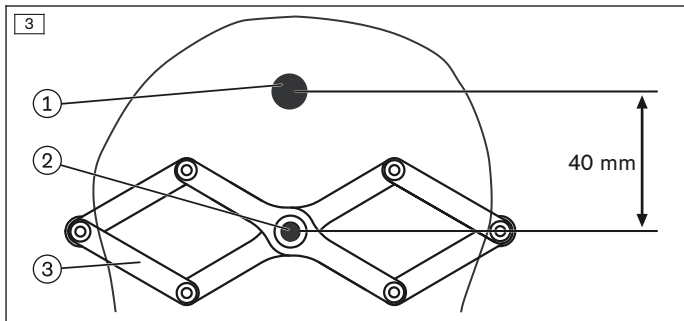




743A80

DE Gebrauchsanleitung (Benutzer / Techniker)	4
EN Instructions for use (user / technician)	5
FR Mode d'emploi (Utilisateur / Technicien)	7
ES Instrucciones de uso (usuario / técnico)	8





INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2020-08-31

► Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.

1.1 Konstruktion und Funktion

Die 50:50 Lehre 743A80 ist für die genaue Bestimmung der lateralen Prothesenschaftmitte konstruiert. Durch die beweglichen Schenkel (1 + 5) ist eine Anpassung an unterschiedlich große Prothesenschäfte möglich (siehe Abb. 1).

2 Lieferumfang

Der Lieferumfang des Produkts ist auf Seite 2 (Abb. 1) abgebildet.

Folgende Teile sind gemäß der angegebenen Menge im Lieferumfang enthalten bzw. stehen zum Nachbestellen als Einzelteile (■), Einzelteile mit Mindestbestellmenge (▲), Einzelteile-Pack (●) oder Zubehör zur Verfügung:

743A80 50:50 Lehre					
Abb.		Pos. Nr.	Menge	Benennung	Kennzeichen
-	■	-	1	Gebrauchsanleitung	647W002=all_INT
1	-	1	4	Schenkel, klein	-
	-	2	4	Öse, klein	-
	-	3	2	Positionierungshülse	-
	-	4	1	Öse, groß	-
	-	5	2	Schenkel, groß	-
	-	6	2	Öse, mittel	-

3 Gebrauch

3.1 Handhabung

- > Den Prothesenschaft mit Markierung der Trochanter-Position bereithalten.
- 1) Das Produkt auseinanderziehen (siehe Abb. 2, Pos. 3).
 - 2) Das Produkt 40 mm unterhalb der Trochanter-Markierung (1) am Prothesenschaft positionieren und zusammenschieben (siehe Abb. 3).
 - 3) Die Mitte des Prothesenschafts durch die mittlere Öse (2) markieren (siehe Abb. 3).

- 4) Das Produkt 40 mm über dem distalen Prothesenschaftende (3) am Prothesenschaft positionieren und zusammenschieben (siehe Abb. 4).
- 5) Die Mitte am Prothesenschaft durch die mittlere Öse (2) markieren (siehe Abb. 4).
- 6) Die Linie der lateralen Prothesenschaftmitte (2) mit Hilfe der beiden Markierungen (1 + 3) anzeichnen (siehe Abb. 5).

3.2 Reinigung und Pflege

- 1) Nach jedem Gebrauch Verunreinigungen mit einem feuchten Tuch und Seife entfernen.
 - 2) Mit klarem Süßwasser das Produkt abspülen.
 - 3) Das Produkt mit einem weichen Tuch abtrocknen.
- Bei Schwergängigkeit die Ösen (siehe Abb. 1, Pos. 2 + 4 + 6) leicht fetten.

4 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgegebenen Zwecken eingesetzt wird. Der Hersteller empfiehlt das Produkt sachgemäß zu handhaben und entsprechend der Anleitung einzusetzen und zu pflegen.

1 Product Description

English

INFORMATION

Date of the last update: 2020-08-31

► Please read this document attentively.

1.1 Construction and Function

The 743A80 50:50 gauge was designed for the purpose of precisely determining the lateral centre line of a prosthetic socket. Adapting it to prosthetic sockets of various sizes is possible thanks to the movable legs (1 + 5) (see Figure 1).

2 Scope of Delivery

The scope of delivery for the product is shown on page 2 (Figure 1).

The following components are included in the scope of delivery in the specified quantities and / or are available for reordering as single components (■), single components with minimum order quantities (▲), single-component packs (●) or accessories:

743A80 50:50 Gauge					
Fig.		Item no.	Quantity	Designation	Reference number
–	■	–	1	Instructions for Use	647W002=all_INT
1	–	1	4	Leg, small	–
	–	2	4	Eyelet, small	–
	–	3	2	Positioning sleeve	–
	–	4	1	Eyelet, large	–
	–	5	2	Leg, large	–
	–	6	2	Eyelet, medium	–

3 Use

3.1 Handling

- > Have the prosthetic socket with the marked trochanter position ready.
- 1) Extend the product (see Figure 2, item 3).
 - 2) Position the product 40 mm below the trochanter mark (1) on the prosthetic socket and push it together (see Figure 3).
 - 3) Mark the centre of the prosthetic socket through the centre eyelet (2) (see Figure 3).
 - 4) Position the product on the prosthetic socket, 40 mm over the distal end of the prosthetic socket (3), and push it together (see Figure 4).
 - 5) Mark the centre of the prosthetic socket through the centre eyelet (2) (see Figure 4).
 - 6) Draw the lateral centre line of the prosthetic socket (2) with the help of the two marked points (1 + 3) (see Figure 5).

3.2 Cleaning and Care

- 1) Clean with a damp cloth and soap after every use.
 - 2) Rinse the product with clear fresh water.
 - 3) Dry the product with a soft cloth.
- If the product does not operate easily, slightly grease the eyelets (see Figure 1, item 2 + 4 + 6).

4 Liability

The manufacturer's warranty applies only if the device has been used under the conditions and for the purposes described. The manufacturer recommends that the device be used and maintained according to the instructions for use.

1 Description du produit

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2020-08-31

► Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document.

1.1 Conception et fonction

Le gabarit 50/50 743A80 est conçu pour déterminer avec précision le milieu latéral de l'emboîture de la prothèse. Les branches mobiles du gabarit (1 + 5) permettent de procéder à un réglage sur des emboîtures de tailles différentes (voir ill. 1).

2 Contenu de la livraison

Le contenu de la livraison du produit est illustré en page 2 (ill. 1).

Les pièces suivantes sont contenues dans la livraison conformément à la quantité indiquée et sont disponibles pour toute commande supplémentaire sous forme de pièces détachées (■), de pièces détachées avec quantité minimale de commande (▲), de pack de pièces détachées (●) ou d'accessoires :

Gabarit 50/50 743A80					
Ill.		N° pos.	Quantité	Désignation	Référence
–	■	–	1	Mode d'emploi	647W002=all_INT
1	–	1	4	Branche, petite taille	–
	–	2	4	Œillet, petite taille	–
	–	3	2	Manche de positionnement	–
	–	4	1	Œillet, grande taille	–
	–	5	2	Branche, grande taille	–
	–	6	2	Œillet, taille moyenne	–

3 Utilisation

3.1 Manipulation

- > Munissez-vous de l'emboîture de la prothèse portant le marquage de la position du trochanter.
- 1) Étirez le produit (voir ill. 2, pos. 3).
 - 2) Placez le produit 40 mm au-dessous du repère du trochanter (1) sur l'emboîture de la prothèse et repliez-le (voir ill. 3).
 - 3) Marquez le milieu de l'emboîture de la prothèse à l'aide de l'œillet médian (2) (voir ill. 3).
 - 4) Placez le produit 40 mm au-dessus de l'extrémité distale de l'emboîture de la prothèse (3) sur celle-ci et repliez-le (voir ill. 4).
 - 5) Marquez le milieu de l'emboîture de la prothèse à l'aide de l'œillet médian (2) (voir ill. 4).
 - 6) Dessinez la ligne du milieu latéral de l'emboîture de prothèse (2) à l'aide des deux marquages (1 + 3) (voir ill. 5).

3.2 Nettoyage et entretien

- 1) Éliminez les salissures à l'aide d'un chiffon humide et d'un savon après chaque utilisation.
 - 2) Lavez le produit à l'eau douce et claire.
 - 3) Séchez le produit à l'aide d'un chiffon doux.
- Graissez légèrement les œillets (voir ill. 1, pos. 2 + 4 + 6) en cas de difficultés de manipulation.

4 Responsabilité

Le fabricant accorde uniquement une garantie si le produit a fait l'objet d'une utilisation conforme aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui auquel il est destiné. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions.

1 Descripción del producto

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2020-08-31

- Lea atentamente este documento.

1.1 Construcción y función

El calibrador 50:50 743A80 se ha diseñado para la determinación precisa del centro lateral del encaje protésico. Los brazos extensibles (1 + 5) facilitan la adaptación a diversos tamaños de encajes protésicos (véase la fig. 1).

2 Componentes incluidos en el suministro

Los componentes que se incluyen en el suministro del producto se muestran en la página 2 (véase la fig. 1).

Los siguientes componentes se incluyen en el suministro en las cantidades indicadas o se pueden pedir ya sea como piezas individuales (■), una cantidad mínima de piezas individuales (▲), kit de componentes (●) o bien como accesorios:

Calibrador 50:50 743A80					
Fig.		N.º de pos.	Cantidad	Denominación	Referencia
-	■	-	1	Instrucciones de uso	647W002=all_INT
1	-	1	4	Brazo extensible, pequeño	-
	-	2	4	Corchete, pequeño	-
	-	3	2	Patilla de fijación	-
	-	4	1	Corchete, grande	-
	-	5	2	Brazo extensible, grande	-
	-	6	2	Corchete, medio	-

3 Uso

3.1 Manejo

- > Sujete el encaje protésico con la marca de la posición del trocáncer.
- 1) Separe el producto (véase la fig. 2, pos. 3).
 - 2) Coloque el producto a 40 mm por debajo de la marca del trocáncer (1) del encaje protésico y plieguelo (véase la fig. 3).
 - 3) Marque el centro del encaje protésico a través del corchete central (2) (véase la fig. 3).
 - 4) Coloque el producto a 40 mm por encima del extremo distal del encaje protésico (3) y plieguelo (véase la fig. 4).
 - 5) Marque el centro del encaje protésico a través del corchete central (2) (véase la fig. 4).

- 6) Trace la línea del centro lateral del encaje protésico (2) con ayuda de ambas marcas (1 + 3) (véase la fig. 5).

3.2 Limpieza y cuidados

- 1) Después de cada uso elimine la suciedad con un paño húmedo y jabón.
 - 2) Aclare el producto con agua limpia.
 - 3) Seque el producto con un paño suave.
- Si no funciona con suavidad, lubrique ligeramente los corchetes (véase la fig. 1, pos. 2 + 4 + 6).

4 Responsabilidad

El fabricante solo se hace responsable si se usa el producto en las condiciones y para los fines preestablecidos. El fabricante recomienda darle al producto un manejo correcto y usarlo y cuidarlo con arreglo a las instrucciones.



Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 848-3360
healthcare@ottobock.de · www.pem.ottobock.com